NAM THỨ MƯỜI BỐN. — SỐ THỨ 2646 — NGÀY THỨ TƯ 13 JANVIER 1926

DE SUPER TONKIN

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 4634

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Một tờ bán lẻ	Một tờ gửi đi các tỉnh	Một tờ gửi đi ngoại quốc	Một tờ bán lẻ ở Hà-nội và các tỉnh	Một tờ gửi đi ngoại quốc	Báo gửi đi ngoại quốc	Báo gửi đi các tỉnh
Một năm.	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00	
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.

Une seule insertion. . . . 0$50 le cm

Par contrat annuel

Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne.

Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants.

Khánh-thành các máng nước ở Bái-thượng

Trong cái chương-trình thủy-lợi ở xứ ta mà chính-phủ đương trù-thố kinh-doanh, thì các máng nước ở vùng Thanh-hóa là cái công-trình lớn lao hơn nhất, khởi biện đã mấy năm nay, kinh phí hàng trăm vạn bạc, hôm chủ-nhật 10 Janvier vừa rồi đã làm lễ khánh thành tại Bái-thượng, có quan Toàn-quyền mới Varenne đại-nhân chủ tọa; ai trông thấy cái công-trình lớn-lao ấy đã gần đến ngày hoàn-hảo, cũng lấy làm mừng cho cái tiền-đồ nông-nghiệp của xứ ta, cái mệnh-mạch sinh-kế của cả một dân này, cái căn-bản việc kinh-tế của cả một nước này đều trông-cậy cả vào đấy, cái chương-trình thủy-lợi mà chính-phủ thực-hành cho xong sớm được một ngày thì cái tiền-đồ nông-nghiệp của xứ ta hưng vượng sớm được một ngày, tức là cái mệnh-mạch sinh-kế của cả một dân ta, cái căn-bản việc kinh-tế của cả một nước ta qua khỏi cái ngày cheo-leo bập-bồng vậy.

Thật thế, xứ ta là một xứ chỉ sống về nghề làm ruộng; trong nước công-nghệ, thương-nghiệp đều còn ấu-trĩ cả, những đồ phục dụng không mấy thứ khỏi phải mua của nước ngoài, mỗi năm cái tổng ngạch ngoại-hóa thâu nhập ở xứ này kể có hàng ức hàng triệu; vậy thì ta thử thường vào đâu mà đổi được lấy những đồ cần dùng cho ta đó? trừ ra chỉ có một món nông-sản mà thôi; nông sản của ta mà có được nhiều, thì ta ăn dùng đã dư, lại bán ra ngoài được nhiều, mua đủ được những đồ cần dùng cho ta, mà ta được hưởng mọi bề sung sướng; nông-sản của ta mà có được ít, thì một là ta bán ra ngoài chẳng được bao nhiêu, không thể đổi được đủ những thứ cần dùng cho ta, mà ta phải chịu mọi bề khốn khó.

Cứ cái hiện-trạng ngày nay mà nói, thì nông-sản của ta vẫn chưa tăng tiến được bao nhiêu; kể cây lúa là thứ cây giống nhiều nhất ở trong xứ này, mười phần đến chín phần ruộng lúa, mà số gạo xuất cảng mỗi năm chỉ được vào khoảng hơn một triệu tấn, thì nông-sản của ta đã thấy phong-phú được chút nào đâu, mà xét ra nông-sản mình sở dĩ không tăng tiến được nhiều lên, không phải là tại ruộng đất không tốt màu, không phải là tại nhân-công không siêng-năng, cái cớ lớn nhất là chỉ tại thủy hạn chưa có cách phòng-ngừa.

Phải, nghề làm ruộng còn có cái ách gì hơn là thủy với hạn nữa! thật hai cái đại-ách ấy nó đã bảo-hại nông-dân ta kể mấy mươi đời rồi; bao phen nó làm cho những kẻ cày sâu cuốc bẫm, suốt một mùa thức khuya dậy sớm, chân lấm tay bùn, biết bao nhiêu nước mắt mồ-hôi, mà công ấy thành ra công-cốc; nó làm cho những kẻ lều tranh vách đất, ăn chẳng được ăn, mặc chẳng được mặc, quanh năm chỉ những cả chua mằm mặn, áo vải quần nâu, dốc vựa dốc bồ, lính công lính nợ, có hột nào đổ ra đồng hết, mà rồi đến xối hỏng bỏng không; năm nào cũng vậy, qua mùa nọ đến mùa kia, phi gặp lụt tắc tiêu-khô, ba tháng trông cây, mà không hòng một ngày trông quả, nông-sản không phong thu được vì thế, nhân-dân bị cùng khốn mãi vì thế.

Hai cái ách ấy không phải riêng một nhà nông xứ ta có; nhà nông ở các xứ khác cũng cùng cái ách thế cả; nhưng ở các xứ khác người ta đã kiếm ra được cái phương giải ách rất mầu. Cái phương giải ách thế nào? tức là cách chắp thủy phòng thủy, lúc lụt khiến cho nước có đường tiết, lúc nắng khiến cho nước có đường vào. Tức như bên nước Đại-pháp lợi dụng được con sông Somme, mà thủy-thế tiện đường chắp phóng, thành ra các tỉnh miền bắc ruộng đất cực-kỳ phì-nhiêu. Bên nước Hà-lan trước cũng bị ngập lụt luôn, nhờ trị thủy thành công mà bây giờ nông-nghiệp trở nên thịnh vượng, xứ Mân-châu là một xứ ít mưa quá, xưa kia ruộng đất bỏ hoang, không giồng giọt được mấy thí, từ khi người Nhật-bản đến khai khẩn, khoi kinh xẻ ngòi, không lo thiếu nước nữa, mà lúa bắp rau đậu thu-hoạch càng ngày càng nhiều. Nếu muốn giải cái ách cho nhà nông xứ ta thì tất cũng phải dùng đến cái phương-pháp kinh nghiệm ấy mới được.

Nay chính-phủ cũng đã trù tới cái phương giải ách cho nhà nông ta mà khởi biện một cái chương-trình thủy-lợi trong xứ ta thật là hoàn-thiện, các máng nước ở vùng Thanh-hóa này mà làm xong được đâu vào đấy, thì kể có hàng trăm vạn mẫu ruộng được khỏi cái nạn tiêu-khô, bao nhiêu đất bỏ đồng hoang sẽ biến thành ra kho tiền đụn bạc hết. Coi ở Bắc-giang, Vĩnh-yên có mấy hạt đã làm xong các máng nước, thành-hiệu thật đã thấy hiển-nhiên, ruộng cấy ba mùa, cư dân đó thụ huệ không biết bao nhiêu mà kể; các máng nước ở vùng Thanh-hóa, công trình còn lớn-lao gấp mấy như thế, thì thành-hiệu lại còn to-tát hơn biết chừng nào! Mong rằng khắp trong xứ ta, cái chương-trình thủy lợi đâu đâu cũng lần lượt khởi biện được thật thành-tựu hoàn-toàn, thì nông-sản trong xứ chắc là phát đạt bội thường, dân được giàu, nước được thịnh, cái mệnh-mạch sinh-kế của cả một dân này, cái căn-bản việc kinh-tế của cả một nước này thật có cái hi-vọng rất thiết vào đấy vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 8 Janvier 1926

Việc ở Syrie

Tại Djebel Druse ba người về họ Hensaldi xin đầu hàng. Ở miền nam, dân một vài hạt đánh lộn, vì người thì muốn hàng, kẻ thì không.

Thành Damas yên.

Ngày 9 Janvier 1926

Thủy-tai ở Âu-châu

Tin nước Bỉ. — Nước lại xuống. Các ngành của sông Meuse đều xuống như cũ. Cái hồ-xa quốc-tế lại đi lại được.

Việc nước Đức

Cứ như việc nghị-luận tại hội-đồng tư-pháp của nghị-viện thì chính-phủ Phổ-lỗ-sĩ ưng giả cho họ Hohenzollern một số bồi thường là 184 triệu marks kim-lệ, nghĩa là độ một nghìn 350 triệu francs.

Quan tổng-thống Hindenburg bàn bạc hồi lâu với M. Luther và M. Stresemann rồi lại hoãn đến tuần lễ sau, khi nào đảng trung-ương hội-nghị xong, mới quyết định về việc lập tòn nội-các.

Việc giấy bạc giả ở Hung-gia lị

Báo *Petit Parisien* đăng tin rằng M. Rakowsky thượng-thư bộ nội-vụ có tuyên-ngôn: Hiện nay đương xét xem số giấy bạc giả chữ ra cả thảy là bao nhiêu, và còn độ bao nhiêu giấy giả lưu-hành nữa. Việc tra xét thế là gần xong, Hồ-sơ tử-tập sẽ giao cả cho quan Biện-lý và việc ấy sẽ về quyền các tòa án. Những người can phạm có nói viện mình làm có một cái mục-đích vị quốc vị dân, thực ta không hiểu ra làm sao. Những người thành thực mà dự vào việc ấy, là bị cái phong-trào điên cuồng của quốc-dân nó xui giục, mà cái phong-trào ấy khởi lên từ khi quốc-dân biết mình là thất bại.

23 người nữa bị bắt, quan nhiếp-chính Harty có tuyên-ngôn rằng ông hết sức tra xét cho đến chốn đến nơi.

Nước Nga với nước Thổ

Ở Moscou có tin rằng bản giao-ước của nước Nga và nước Thổ kỳ với nhau ở Paris ngày 17 décembre, đã được hội-đồng trung-ương nước Nga ưng chuẩn.

Lại một việc giấy bạc giả ở Hà lan

Vì nước Bỉ-đào-nha có đơn kiện, nên sở cảnh-sát Hà-lan có bắt hai người can vào việc giấy bạc giả Bỉ-đào-nha. Lại có bắt được ở Rotterdam nhiều đương đựng giấy bạc giả Bỉ-đào-nha đáng giá 12 triệu florins.

Ngày 10 Janvier 1926

Đảng xã-hội với quyền chính

Cuộc đại-hội-nghị của đảng xã-hội họp sáng hôm nay. Phòng trị-sự có MM. Osmin (quận Seine) chủ tọa, Vignon (Pas de Calais), Fiou (Aisne). Phòng trị-sự có tiếp được 2.930 giấy ủy-quyền. Mọi người muốn diễn-thuyết chỉ được phép nói trong 30 phút mà thôi. M. Fiou diễn-thuyết trước tiên. có nói đại hội-nghị nên hợp ý nhau mà quyết nghị về một đường. Các báo nói cuộc đại hội-nghị này quyết nghị làm sao rất là quan-hệ cho việc chính-trị sau này.

Việc ở Maroc

M. Seegt đã tới Rabat. Ông có tuyên-ngôn, nay mai ông sẽ đến Marakech rồi đến mặt trận.

Việc nước Xiêm la

Xiêm-hoàng có mời M. Pila sứ-thần nước Pháp, cùng các viên chức trong bộ sứ-thần dự tiệc. Ta thử xem mới lần ngồi, lần này mới tiếp khách là lần đầu. Hai bên chuyện trò rất là thân-ái.

Việc nước Nhật-bản

Nước Nhật có bàn với nước Anh, Hoa-kỳ, và nước Nga nên hoãn-cải lại bản giao-ước Washington năm 1911 về việc bảo-hộ các nhà buôn ở miền bắc Thái-bình-dương, và khẩn khoản đề điều-đình cho chóng xong.

Nhiếp chính vương định đi thăm các đảo của Nhật bản ở Thái-bình-dương trong tháng octobre, và tháng novembre. Thế là nhiếp-chính-vương sẽ đi thăm tất cả các thuộc địa Nhật-bản.

Ngày đầu quan đại sứ nước Brésil ở Nhật, có ẩn, và đánh hai người lính cảnh-sát Nhật, trong khi quan đại-sứ lấy lẽ rằng mình là đại-sứ đòi đi lạt qua đám quân quan của nhiếp-chính-vương, mà hai người lính cảnh sát ấy muốn ngăn lại. Hai người lính [illegible] rất lấy làm náo động về việc ấy, không biết bộ ngoại-giao có cho việc ấy là một việc lớn lắm nhỏ nhặt hay không.

Việc ở Phi-luật-tân

Các đảng chiếm đại đa số ở nghị-viện, định hiệp lực với nhau để yêu cầu được độc lập hẳn, và phản kháng những việc chế hạn cuộc tự trị bấy giờ. Các đảng họp một bữ đại hội-đồng thứ nhất họp ý nhau rằng ở mỗi thành phố sẽ đặt các hội-đồng hàng hạt, ở dưới quyền kiểm-tra của hội-đồng trung-ương. Tại Washington sẽ đặt một hội-đồng thường-trực, có năm hội-viên để coi về việc cổ động tại nghị-viện Hoa-kỳ. Ông nghị trưởng nguyên-lão nghị-viện là M. Quezon, lĩnh tụ các đảng chiếm đại đa số ở nghị-viện, ông nguyên-lão nghị-viện Samuzon, lĩnh tụ các đảng thiểu số tại nghị-viện, được nghị-viện cử để giáp đỡ cho ông nguyên lão nghị-viện Asmena hiện nay ở Washington. Khi nào được tin đích xác về việc quan tổng thống chỉnh tranh Hoa-kỳ là M. Davis đến kinh lược ở Phi-luật-tân thì hai ông sẽ khởi-hành ở Manille đi Washington.

(*Indopacifi*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin Quí-báo làm ơn chỉ giáo cho việc sau này:

Tôi có mua ít ruộng, văn tự đại ý nói rằng: « tôn X. có ruộng tư, nay nhượng hẳn cho ông T. Tiền tôn X. đã nhận đủ, xin giao số ruộng cho T. nhận lấy cày cấy và làm của riêng, từ nay tôn X không được quyền gì gì đến số ruộng ấy cả. »

Nay tôn X lại muốn chuộc lại mà viện lẽ rằng văn tự nói là nhượng hẳn chứ không phải là bán hẳn.

Vậy bản văn tự nhượng hẳn có giá trị như bản văn tự bán hẳn không? Tôi không thuận cho tôn X. chuộc lại số ruộng ấy được không?

Xin ngài chỉ giáo rõ ràng cho, cảm tạ vô cùng.

LỜI ĐÁP. — Nhượng hẳn với bán hẳn có khác gì nhau? Ông có thể không cho họ chuộc được vì ruộng ấy quyền sở hữu là ở ông rồi.

Ph. h-L.

NGÀY LỄ TẤN-TÔN

Như lời bản báo đã đăng trong mấy số trước hồi 3 giờ chiều ngày 8 janvier tức là giờ thứ 7, ngày 24 tháng 11 ta, tại điện Thái-hòa đã làm lễ Tấn-tôn, tôn Đông-cung hoàng-thái-tử lên ngôi Đại-Nam hoàng-đế, niên hiệu là Bảo-đại. Lễ Tấn-tôn khởi hành từ 3 giờ đến 4 giờ thì lễ hoàn.

Các nghi-chú về đại-lễ ấy lược kể như sau này:

Sáng ngày ấy, hồi 8 giờ, tại điện Cần-chánh, văn võ bá quan từ tứ phẩm đường quan đi thượng thiết triều-nghi tại điện ấy, đặng làm lễ Thọ-quốc-tỉ, (nghĩa là trao ấn), Thọ-vương mạng bài, (là trao cái bài mạng vua) và Vạn-niên bào (nghĩa là áo bào của ngôi hoàng-đế) cho Tự-quân.

Sau khi trao các vật long-trọng ấy cho Tự-quân rồi, tức là khi Tự-quân đã chịu mạng trời lên cầm đế-quyền trong nước, thì chiếu hành ấy mới được khởi hành lễ Tấn-tôn.

Đúng hai giờ chiều tại trước điện Thái-hòa đã bài liệt đủ các thứ nghi-trượng, lỗ-bộ và nhã-nhạc tại trước của điện, trong của Ngọ-môn thì có lính Tây và lính bộ binh-khí đứng canh hầu. Các quan văn võ đương thuộc, các bậc quan, các viên chức tòng sự Chính-phủ bảo-hộ đều mặc triều phục, thạnh phục sắp sắc chực trước hai bên sân điện.

Đúng [illegible] (tức nạt dậy) từ trong đại-nội rồi lần hồi thấy loan-giá do cửa đại-nung môn ngự ra. Hoàng-đế xuống kiệu, rồi lên điện, mặc áo bào vàng, chít khăn vàng, lên điện ngự thăng bửu-tọa, vừa đứng khi quan Toàn-quyền, quan Khâm-sứ, cùng các qui quan mặc lễ phục (trừ quan Toàn-quyền Varenne mặc áo đen, đại mũ thường, chỉ có mang giải tam-tài ở lớp áo trong trước ngực thôi). Các qui-quan lên điện, cất mũ thì lễ rồi qua đứng bên tả gian, quan Toàn-quyền đứng trước bên bửu-tọa mà đọc một bài diễn-văn khá dài. Bài diễn-văn ấy đại khái nói rằng:

« Tôi đến đây đại diện cho Pháp-đình, đến dự lễ Tấn-tôn hoàng-đế, « nai theo lời di chúc của đức tiên-« đế để lại, thì tôi xin chúc Hoàng-đế « khỏe-lẩy tu thảo, nơi theo cách hành « chí, cách hành-động của các bậc « thánh hiền ngày xưa mà xử thế, « đặng cho vạn dân khâm-phục và « âu-cả về sự nhơn làm nghĩa vận của « ngài một cách rất qui-trọng, rất « hay ho, mà rất khiêm-tốn, như là « lời đức thánh Khổng tử đã nói chữ « Ỷ cầm thượng quỳnh » vậy (nghĩa « là mặc cái áo gấm cẩn nên che ở « bề ngoài thì hơn, nghĩa là khuyên « sự khiêm-tốn ở trước tài đức vậy), « và ngày sau khi vạn dân đã cải-tụng « cái thánh đức của ngài, là vì lòng « khâm-phục mà cải-tụng thì hơn.

Quan Toàn-quyền đọc xong bài diễn văn chữ Pháp ấy thì có quan tham-tá phủ Khâm-sứ là ông Lê-thanh-Cảnh dịch nghĩa lại bằng quốc-văn, dịch xong, thì Hoàng-thượng lại đọc một bài đáp-từ bằng Pháp-văn, đại-ý ngài « cảm ơn chính phủ Đại-pháp đã nai theo ý đức Tiên-đế mà « tôn ngài lên ngôi hoàng-đế, thì ngài « sẽ chăm-nom làm sao cho được « thành-thị đại-đức, đặng noi theo « nghĩa pháp-lệ và xứng chữ thiên-« hạ, cho hợp đạo-lý của thánh hiền. » Vậy thì rồi đây ngài sẽ sang Pháp-quốc du học cho thành-tài sẽ trở về cầm quyền trong của quốc gia v. v... Ngài đáp từ rồi, thì bà-quan theo lời tán xướng mà hành lễ; khi lạy được bốn lạy thì các quan lại đứng lui, rồi một vị đường quan bộ Lễ tuyên bài biểu tiến-lên và niên-hiệu mới. Đọc xong, thì các quan lại hành lễ lần nữa, rồi lại xướng qui, thì bà-quan đứng qui; bộ Lễ lại đọc bài biểu của đình-thần chúc mừng Hoàng-thượng. Đọc xong bài ấy, thì các quan phẩ-phục hành lễ rồi các sung-bái; rồi tiếp các hưu quan và tòa-thuộc đến hành lễ một lần. — Hành lễ rồi bà-quan thối-triều, tức là khi lễ thành vậy.

Sau khi lễ thành rồi, thì Hoàng-thượng lại mời quan Toàn-quyền, quan Khâm-sứ cùng các qui quan vào gian sau điện Thái-hòa dự cuộc khoản đãi một tiệc rượu sâm banh rất trọng-thể, đến 4 giờ chiều mới giải-tán.

Năm giờ chiều, Hoàng-thượng ngự qua phủ Khâm-sứ đáp-thăm quan Toàn-quyền và đem bức quốc-thư trao cho quan Toàn-quyền để chuyển đạt về quan Giám quốc điện-hạ.

Ngày hôm ấy lại được trời tinh-minh quang-lãng, trong thành ngoài thị đều có trương-đăng kết-thể đủ về huy-hoàng. Nhân-dân ở khắp xứ xa gần đến xem lễ-lượt, chẳng khác là một ngày thạnh-hội vậy.

Việc Trung-hoa

Hùng-hy-Linh với Phùng-ngọc-Tường

Hùng-hy-Linh có gửi thư cho Phùng-ngọc-Tường khuyên Phùng nên theo như lời đã tuyên-bố cho quốc-dân biết mau mau chóng với Đoàn-kỳ-Thụy và Ngô-bội-Phu, Tôn-truyền-Phương giải-trừ hết binh quyền, để thực-hành được việc tài-binh, quyền [illegible] tham dự chính-trị, nếu không thì cuộc nội loạn không bao giờ thôi.

Tòa nội-các mới

Các đại-biểu liên tỉnh miền Tây-nam có mở cuộc hội-nghị để chất-vấn Hứa-thế-Anh theo phép nào mà dám ra tổ-chức tòa nội-các.

Tổng-trưởng bộ giáo-dục là Djebbôi-Cơ thuộc phái công đảng, không muốn cùng Đoàn-kỳ-Thụy hợp-tác, nhưng các người trong đảng lấy lẽ dự vào nội-các để tuyên truyền chủ-nghĩa, Djeb-bôi Cơ mới chịu nhận chức.

Đỗ-tích-Khuê cũng lấy lẽ khác đảng với Đoàn-kỳ-Thụy nên từ chức tổng-trưởng bộ hải-quân. Đoàn đã nhận lời.

Phản-đối việc Nhật-bản xuất-binh

Hôm vừa rồi nhân-dân trong thành Bắc-kinh có mở cuộc hội-nghị lớn ở Thiên-an-môn, để phản-đối việc Nhật-bản đem binh đến Phụng-thiên, thực-hành việc tuyệt giao kinh-tế với Nhật-bản.

Về việc Từ-thụy-Tranh bị giết

Tin hôm Từ-trọ-Tranh bị giết, các tỉnh đều có điện cho Đoàn-kỳ Thụy xin xã tróc tên hung-thủ giao cho pháp-đình nghĩ xử. Đoàn có hồi ý Hứa thế-Anh. Hiện xin hãy thong-thả xem sự tình thế nào. Có lẽ vì e ngại có Phùng-ngọc-Tường, và hung-thủ là Lục-trọng-Võ hiện cũng là một tay tướng giỏi có thể lực trong quốc-dân quân.

Việc Nội-mông-cổ

Các đảng-phái về Nội-mông-cổ cũng bị người Nga xui-giục, nên đã họp bàn đuổi bỏ Vương-công Thân-mai, cử lấy viên đề cai-trị.

Cuộc liên minh năm tỉnh

Có tin đồn ở Nam-kinh tổ-chức cuộc liên-minh năm tỉnh và đặt cơ-quan chính-trị riêng.

Đoàn-kỳ-Thụy từ chức

Đoàn-kỳ-Thụy đã điện đi các nơi trước ngày 15 Janvier này thì từ chức về Thiên-tân ở. Đoàn đã ra ba lệnh như sau này: 1° tổ bày ý kiến từ chức; 2° quốc chính giao cho Hứa-thế-Anh quyền giữ; 3° khuyên toàn quốc nên thôi việc chiến tranh.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Đại-biểu các nước tuyên bố rằng: Đoàn từ chức thì cuộc hội-nghị quan thuế hãy tạm nghỉ. Vì các nước đối với Đoàn đã công nhận là chấp chính Trung-hoa rồi, còn Chính-phủ sau này lập nên hễ bao giờ các nước có công nhận rồi mới lại khai hội được.

(Dịch báo Tàu)

Tin sau cùng

Đảng xã-hội với quyền chánh

Báo *Journal* bình phẩm công việc của cuộc đại hội-nghị đảng xã hội, có nói các đại-biểu có 3 119 giấy ủy quyền. Trong số ấy có 1.767 cái phản kháng việc dự quyền chánh, và 1.309 cái ưng, còn 44 cái thì không rõ thế nào. Cái kết quả thế nào, xem đó đủ rõ. Trừ ra hội-đồng có ưng thuận một khoản gì, có thể thay đổi được tình thế, thì không kể.

Thủy-tai ở nước Pháp

Sông Seine và các ngành sông ấy đã bắt đầu xuống từ hôm qua, và hiện vẫn xuống như thường.

Việc nước Trung-hoa

Đoàn-kỳ-Thụy, đổi ý một lần nữa, rồi lại từ chức, Hứa thì Anh, chủ trương tôn nội-các chấp-chính, còn Phàng-ngọc-Tường đi công cán ở ngoại-quốc về việc thực-nghiệp.

Hội-đồng Anh ấy tại phiên ngày 12 janvier sẽ họp.

Việc giấy bạc giả ở Hang-gia-lị

Có tin điện xác rằng một mình hoàng-thân Windischraetz khởi-xướng, và xếp đặt nên việc bạc giả này. Từ tháng septembre hoàng-thân đã có từ 5 đến 3 triệu bạc một nghìn quan. Giấy ấy phát hành từ tháng décembre, đến khi Jankovics bị bắt ở Amsterdam mới thôi.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-biểu

7 giờ 19 độ
15 giờ 22 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 00
— nhì,	—	10 10
— ba,	—	9 25
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp nếp	—	5 55

Giá bạc. — Kể từ ngày 12 Janvier 1926 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 f. 20.

Tin đường sá. — Đường Hòa-bình lên Suyut (Suối rát) vì trời mưa nên hư hỏng không đi được.

Quan Toàn-quyền vô Huế dự lễ Ninh-lăng. — Chúng đến 25 hay 26 janvier này, quan Toàn-quyền sẽ khởi hành vô Huế để dự lễ Ninh-lăng đức Khải-định, cử hành vào ngày 29 janvier.

Quan Thống-sứ đi Kinh-lược. — Nay mai quan Thống-sứ Robin sẽ bắt đầu đi kinh-lược các tỉnh miền trung-châu Bắc-kỳ, là tỉnh Hưng-yên, Nam-định, Thái-bình và Bắc-ninh. Quan Thống-sứ không những chỉ đến thăm các nơi tỉnh-lỵ mà thôi, ngài lại có ý muốn thân hành tới tận các làng nhà quê, để mục kích xét xem các công việc cải lương đã thực hành được thế nào rồi.

Nghe đâu quan Thống-sứ muốn tỏ ý khuyến khích việc cải lương, thì ngài có định nhân dịp đi kinh-lược đây sẽ xét thưởng phẩm hàm cho các người có công về việc ấy.

Ngạch các quan coi trị. — Có tin rằng quan coi-trị Bouchet công-sứ Hải-dương về nghỉ thì quan coi-trị Delsalle, chánh văn-phòng quan Thống-sứ sẽ bổ lĩnh chức công sứ Bắt-dương và quan coi-trị Pergier công sứ Hưng-yên về nghỉ, thì quan coi-trị Détrie mới ở Pháp sang sẽ bổ lĩnh chức công-sứ Hưng-yên.

Hội-đồng thành phố. — Chừng đến 18 và 20 février tới nơi này, hội đồng thành phố sẽ họp kỳ thường lệ về tam cá nguyệt thứ nhất năm nay. Trong kỳ hội đồng này sẽ bàn đến việc hạn chế số xe cao-su cho chạy trong thành phố là 2.000 cái, chứ không để vô hạn như trước nữa.

Bảo-cử hội viên phòng Canh-nông. — Chừng đến tháng mars này, thì sẽ có kỳ bảo-cử hai nhân-nội viên tại phòng Canh-nông Bắc-kỳ.

CÁC RẠP CHỚP BÓNG

Kính cáo các ông chủ rạp chớp bóng và các nhà chiếu ảnh dong các nơi, biết rằng, ở nhà chớp bóng « Cinéma Tonkinois » 13, phố hàng Quạt, Hà-nội, có bán và có cho thuê chương trình rất đẹp, rất hay giá rất phải chăng

Muốn hỏi thêm điều gì xin viết thư đến.

3009

Ngạch học chính. — Các viên giáo sư bậc cao đẳng tiểu học có tên sau đây đều được thăng chức về dịp 1er Janvier 1926 :

Thăng giáo sư hạng nhì :

MM. Tạ-trung-Lương, Vũ-tiến-Sâu, Hoàng-gia-Đức, Nguyễn-trung-Thăng, nguyên giáo sư hạng ba.

Thăng giáo học hạng ba :

MM. Dương-minh-Thới, Nguyễn-văn-Ba, Lê-văn-thọ, Chu-văn-Dương, Dương-văn-Long, Phan-đình-Hoan, Nguyễn-quang-Lương, Nguyễn-đăng-Quí, Nguyễn-văn-Phước, nguyên giáo sư hạng tư.

M. Vũ-bảo-Vinh, thăm tá hạng năm tòng sự tại nha học chính Đông-pháp nay được thăng thăm-tá hạng tư.

M. Phạm-qui-Tín, cô bằng Sơ-học cựu học sinh trường Thành-chung Haiphong, được bổ giáo học phụ tá tập sự.

Mme Trần-thị-Hoa, giáo học thị sai hạng bảy đang nghỉ giá hạn thì nay được nghỉ thêm một năm nữa kể từ ngày 1er février 1926.

Các năm nữ giáo học thị sai tập sự có tên sau này được thăng giáo học thị sai hạng tám, kể từ ngày 1er janvier 1926 trở đi :

MM. Kiều-hữu-Thế, Nguyễn-x-Thảo, Chu-ong-Tăng, Ngô x-Tí ông, Lê-đức-Phong, Ng-huy-Khôi, Vũ-văn-Tuyên, Lê-tấn-Hân, Trương-Ai, Ng-v-Dzuân, Hà-mai-Anh, Ng-tử-Thiệp, Đào-tử-Khiêm, Vũ-đình-Phú, Nguyễn-đình-Phú, Ng-Hoan, Lê-đức-Phúc, Vũ-đình-Thin, Ng-phú-Phương, Ngô-t-Tân, Phạm-gia-Lễ, Ng-v-Hồ, Dương-văn-Cát, Chu-v-Phác. Melles Ng-thị-Hiếu, Ng-thị Nhung.

Tại trường Sư-cô. — M. Nguyễn-văn-Tố, thăm tá hạng tư, tại trường Bác cổ viễn đông, nay được thăng thăm tá hạng ba.

Về tin quan coi trị Caillard bị nạn ô tô — Vừa có điện tín ở Saigon ra rằng quan coi-trị Caillard bị nạn ô tô mà bất hảo đã đăng tin tự trước, thì ngày 10 janvier vừa đây đã tự thế.

Ngạch Bưu-điện. — Các viên chức thuộc ngạch trên trong sở Bưu-điện, có tên sau này đều được thăng chức về dịp 1er janvier 1926 :

Thăng thăm tá hạng nhất : M. Ngô-văn-Quán, nguyên thăm tá hạng nhì.

Thăng thăm tá hạng ba : M. Nguyễn-ngọc Kính, nguyên thăm tá hạng tư.

Thăng thăm-tá hạng tư : M. Ng-văn-Chiểu, nguyên thăm-tá hạng năm.

Ngạch Tài-chính. — Các viên chức thuộc ngạch trên, tại sở Tài-chính có tên sau này, đều được thăng chức về dịp 1er janvier 1926 :

Thăng thăm tá hạng nhất : M. Trịnh-bá Bích, nguyên thăm tá hạng nhì.

Thăng thăm tá hạng ba : M. Đào-văn-Khánh, nguyên thăm tá hạng năm.

Ngạch Họa-đồ. — Các viên tá sự chuyên-môn có tên sau này, đều được thăng chức, kể từ ngày 1er janvier 1926.

Thăng tá sự chuyên-môn hạng nhì : MM. Đoàn-văn-Du tức Nguyễn-văn-Cam, Nguyễn-thiệp-Pao, Lâm-tố Dự, Võ-văn-Vân, Đỗ văn-Bình, Phạm-huy-Lâm, Nguyễn-tấn-Quí, Trần-đình-Du, Trần-văn-Lưu, Nguyễn-đình-Minh, Trần-văn-Ngọc, Phạm-v-Lăng.

Thăng tá sự chuyên-môn hạng ba : MM. Phan-văn-Nga, Đỗ-Tiếp, Bùi-huy-Phang, Hoàng-huy-Vượng, Bồ-đăng-Bình, Lê-ngọc-Hoan, Trần-văn-Xuyên, Nguyễn-đức-Khoi.

Ngạch Thương-chính. — Các viên chức thuộc ngạch trên tại sở Thương-chính có tên sau này đều được thăng chức về dịp 1er janvier 1926 :

Thăng thăm tá thương hạng hạng nhất : M. Đỗ đức Khôi, nguyên thăm tá thương hạng hạng nhì.

Thăng thăm tá hạng nhất : MM. Văn-đình-Quang. Đỗ huy Cảnh, Ng-Tảo, Dương-tấn-Phiên.

Thăng thăm-tá hạng ba : M Ng-văn-Tác.

Thăng thăm tá hạng tư : M. Ng-chi-Thức.

Thăng préposé hạng nhất : M. Phùng-thọ-Các.

Thăng préposé hạng nhì : M. Ng văn-Thịnh.

Thăng préposé hạng ba : M. Ng-văn-Lợi.

Ngạch Khai khoáng. — M. Lê-văn-Huyền, *préparateur* thương hạng hạng ba, được thăng *préparateur* hạng nhì.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội Châu và cái án lăng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của bổ *Trung Bắc-tân văn* đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật sư cãi cho ông Phan. Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy chỉ có báo *Trung Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Tại sở Địa-dư. — M. Ng-văn-Lanh, tá sự chuyên môn hạng ba, nay được thăng tá sự chuyên môn hạng nhì.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Hành hung. — Việc Mme Goranelli bán hàng xe đạp ở phố trong Thành bị thua đánh và xé áo Mme Brenachot về việc mua xe đạp rồi lại đem trả, là việc đã đăng rõ ràng ở số báo trước kia thì nay tòa Thượng-thẩm ý án phạt 5 quan án treo và bồi 25 đồng cho Mme Brenachot.

Đánh đổ xe ô-tô. — Việc Ng-văn-Lợi là *chauffeur* cầm máy xe ô-tô cho hiệu Vũ-tư-Đường ở phố Bờ-sông chành bánh khách ở đường Hà-nội Sơn tây bị thua cáo về tội đã đánh đổ xe ô tô của hiệu Mỹ-lâm cũng chở hành khách ở đường Ký làm đổ xuống ruộng hồng nhiều chỗ. Tòa án Trùng-trị Hà-nội phạt 1 tháng tù án treo và bắt bồi 581 đồng cho hiệu Mỹ-lâm mà M. Vũ-tư-Đường chủ xe lấy phí chịu trách nhiệm, thì nay tòa Thượng-thẩm hoãn để quan chưởng-lý đòi chứng xét lại, vì những người chứng khai không hợp nhau, người thì nói xe hiệu Vũ-tư-Đường đụng phải xe Mỹ-lâm, người thì nói xe hiệu Mỹ lâm đi vô ý đổ xuống ruộng nên chưa rõ là tội tại bên nào.

Ăn cắp. — Tòa án Trùng-trị Tourane phạt Trần-văn-Sách 8 tháng tù và tội ăn cắp đồ đạc và tiền của một người Tây đáng giá là 906 đồng, và Ng Tiến 6 tháng tù, Phạm-văn-Dung 4 tháng tù về tội chứa đồ ăn cắp và bắt phải liên đới với nhau bồi số 906 đồng trả cho bên nguyên đơn. Tòa Thượng-thẩm tăng tội tên Sách lên 3 năm và tên Tiêu lên 1 năm còn tòa Dụng thì được tha, vì xét không đủ chứng cớ.

新民書館

PHAN - BỘI - CHÂU

Pháp-Việt đề-huề

(In lần thứ hai)

Có bìa rất đẹp
Có chân-dung rất rõ
Có sửa lại rất kỹ
Có nguyên-văn chữ nho

Mà văn bán CÓ 0 $ 10 -- Cước phí 0 $08
Các hiệu ở xa gửi thư hoặc đánh giây-thép cho TÂN-DÂN THƯ-QUÁN HANOI, bản quán sẽ lập tức gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao-ngân.

TẬP DIỄN-THUYẾT
Của ông
Phan-chu-Trinh
Giá 0 $ 10 -- cước 0 $ 08
Ở xa gửi bằng tem cũng được
3038 Tân-Dân Thư-Quán

Hối-lộ. — Ngày tháng 4 tây năm 1924 được tin ở vùng Hải-dương có lập hội đặt tên là Đồng-bào đề phản đối Chính-phủ Bảo-hộ, sở Mật-thám có cử M. Mai-Tâm là một thám tử đi xét. Nhân dịp đó MM. Mai-Tâm và Ng-v-Nhi bắt nhiều người tình nghi về việc lập hội bí mật ấy, có bắt giam đôi của đất, người thì 200 đồng, người thì 100 đồng, người thì 40, 50 đồng rồi tha. Ấy là nhiều đơn kiện như thế nhưng hồi thì MM. Mai-Tâm và Ng-văn-Nhị không nhận lễ gì. M. Mai Tâm khi xét xong thì được miễn-nghị, còn Ng-văn-Nhị khi đưa ra hội-đồng đề nghị án, thì tòa án Trùng-trị cho là việc ấy không có quan hệ gì đến án. Quan Chưởng-lý chống án cho việc ấy là có quyền phản đoán và xin phạt Ng-v-Nhi vì xét có tội. Việc này tòa Thượng-thẩm hoãn đến phiên tòa buổi chiều để nghe lời luật-sư bên bị cãi rồi mới xét.

Bí tin. — Bản quán được tin rằng đến ngày 6 tháng chạp ta (tức là 19 Janvier 1926). Madame Veuve Phán-Thanh làm lễ vu qui cho lệnh thứ nữ vậy duyên với lệnh lang M. Nguyễn-v.-Chấn ở làng Bình-Cách tỉnh Thái-bình, vậy bổn quán có lời mừng hai họ và chúc cô dâu chú rể bách niên giai lão.

Một cuộc đá bóng. — Có tin rằng đến chủ nhật 24 janvier 1926 hội thể dục Kiến-thương ở Thanh hóa sẽ ra Hanoi tranh đấu với hội đá bóng *Eclair*

Mấy tháng trước hội *Eclair* đã vào Thanh tranh đấu một lần với hội *Kiến-hương*, song bất phân thắng phụ mỗi bên được một ván. Nhưng tinh thần ái của hai hội, vì cuộc tranh đấu ấy, đã rằng buộc anh em Trung Bắc nên thế nào hai hội còn phải gặp nhau một lần nữa tại Hanoi (vì trước hội *Eclair* đã vào trong Thanh rồi).

Lần này được quan phó-sứ Boutonnet rất nhiệt thành về thể dục, và lại thấy hồi *Eclair* tranh đấu rất là nhanh nhẹn, cách chơi tài khéo và có chí đứng đắn hòa nhã cần ngài đã cho phép hội *Kiến Hương* ra Hanoi một lần để tranh đấu với hội *Eclair* lượt thứ hai. Ngài lại hứa khi qua Hanoi sẽ ra tay giúp đỡ hội *Eclair* được thịnh vượng vĩnh viễn như hội *Kiến-hương*.

Thật đáng mừng cho cuộc thể-dục ta nay đã đến ngày tiến bộ, anh em Trung-Bắc lưỡng kỳ thân thiết về đường Tuế-dục Việt-Nam chẳng quản đường trường cách trở, cùng nhau tranh tài đo sức và được quan phó Boutonnet rất cần mẫn về việc đó.

Mong rằng : các nhà chuộng thể-dục người mình nên noi theo gương quan Boutonnet, mà kể có công, ngỏ ít số của sẻ giúp đỡ cho các hội thể-dục thiếu niên người mình được ngày thêm thịnh-vượng.

Vì đường lý thì quản bách của hội đá bóng *Eclair*, nên quan phó Boutonnet có bảo các nhà báo nên đến hội Kiến-hương, sau khi đá bóng sẽ diễn-kịch tại Hanoi để lấy tiền lộ phí và cũng vào hội *Eclair* luôn thể.

T. V. Q. lại cáo

Thi bằng Sư-phạm cho các viên giáo-học tập sự. — Tại Bắc-kỳ trong năm 1926 có đặt ra hễ trường thi bằng Sư-phạm cho các viên giáo-học tập-sự ứng thí là Hanoi, Haiphong. Nam định, Lạng-sơn.

1° Ở Hà-nội, thì mở tại trường Sinh-từ, cho các thí sinh thuộc Hà-nội cùng các tỉnh Bắc-ninh, Bắc giang, Hà-đông, Hà-giang, Hòa-bình, Lao-kay, Phú-thọ, Phúc-yên, Sơn-tây, Tuyên-quang, Thái-nguyên, Vĩnh-yên, Yên-bái.

2° Ở Hải-phòng, thì tại trường Đường Bonnal, cho các thí-sinh thuộc Hải-phòng và các tỉnh Hải dương, Kiến-an, Moncay, Quảng-yên.

3 Ở Nam-định, thì tại trường Jules Ferry, cho các thí-sinh thuộc tỉnh Hà-nam, Hưng-yên, Nam-định, Ninh-bình, Thái-bình.

4 Ở Lạng-sơn, thì tại trường Pháp Việt cho trai, cho các thí sinh thuộc tỉnh Cao bằng, Lạng-sơn.

VÌ THỜI BUÔN-BÁN

Thanh-toán tất cả các khoản.
Hạ giá 30-40-50 phần trăm.
Hiệu Ad. LEVÉE,
52, phố Paul Bert Hanoi.
Các thứ đồ dệt, đa ni đề may quần áo, áo pardessus, bao tay, bít tất, kim chỉ, mền, thắt lưng, mũ-phớt, mặt thủy-soạn, vòng đeo. 5.515

NƯỚC MẮM

Chiều theo điều-lệ nhà nước, ngày hôm 21 Décembre 1926 ; nay HẢI-LỢI, CÔNG TY, ở Hanoi, phố Mới, số nhà 72 đã đủ các thứ nước mắm, đóng chai và thùng « có giấy thị nghiệm ». Có cả muối nghệ bán.

« Ga tinh phả chăng »
5.507

HAI NHÀ CHO THUÊ MỘT TỪ 1er AVRIL 1926 TRỞ ĐI.

1° Số 66 bis và 68 phố hàng Trống, hiện đương làm nhà Khách-sạn tây, vườn rộng, cửa ra hai phố, hết chương 31 Mars 1926 ;

2° Số 7 đường lên Bưởi, xế cửa trường Bảo-hộ, vườn rộng, trông ra Hồ-Tây. Trong hai cái nhà ấy, sẽ cho thuê một còn một cái để ở.

Hỏi tại bản-quán

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY
3002

Tại hiệu BÁO CHẾ MONTÈS có bán :
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

Số 10

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Thạch-kính-đường hai ba lần xin từ chối. Vua *Khiết-đan* nói :

— Trước hết phải lập nhà người làm thiên-tử thì thần dân mới có chủ trương.

Thạch kính-đường mới phải vâng lời, Vua *Khiết-đan* sai *Tang-day-hàn* thảo tờ sách-mệnh như sau này :

« *Khiết-đan hoàng-đế vâng chịu « mệnh trời, trùm cả phương-bắc, « nghĩ thương trung-nguyên vô chủ. « bốn bể bị cái vạ tranh chiến, trăm « họ gặp phải kiếp lầm than, cho « nên thân đốc đại-binh để đến cứu-« viện.

« *Trộm thấy Thạch-kính-đường là « con rể vua Minh tôn, hiện đang cầm « quyền tiết-việt, lòng người tin phục, « ý trời thuận theo, vậy ta xin lập « Thạch-kính-đường làm Đại-Tấn « hoàng đế, lên ngôi ở Tân dương, « định quốc hiệu là Hậu tấn.

« *Nay có tờ bá-cáo cho thiên-hạ « quân dân đều được biết rõ* »

Khi đã làm tờ sách mệnh rồi, vua *Khiết đan* cởi mũ áo trao cho *Thạch-kính đường*, rồi truyền đắp một cái đài ba tầng ở phía nam thành *Tân-dương* để *Thạch kính đường* làm lễ lên ngôi thiên-tử, tức là *Cao tổ hoàng đế*. Quốc-hiệu là *Hậu Tấn*. Các tướng đều ba lần hoan-hô vạn-tuế. *Thạch kính-đường* nhận lễ triều-hài xong, liền rót một chén rượu thật đầy dâng vua *Khiết-đan* để chúc thọ, và nói :

—Ngày nay tôi đã được đại-quốc lập tôi làm thiên-tử, vậy nhà ở cái phúc-ấm ấy, tôi xin cắt đất U châu, Kế-châu, Doanh châu, Mạc-châu, Trác-châu, Đàn châu, Ưng-châu, Thuận-châu, Tân-châu, Vị châu, Nhu-châu, Vũ châu, Vân châu, Ninh-châu, Sóc-châu và Ứng châu cộng 16 châu, để tạ ơn đại quốc.

Ngày hôm ấy, đặt một tiệc đại-yến, vua tôi cùng nhau uống rượu rất là vui vẻ.

HỒI THỨ V

Ngày hôm sau, *Tân-chúa* (tức là *Thạch-kính đường*) sai bọn *Triệu-ốnh* và *Tang-day-hàn* lập tờ giao-ước cắt đất 16 châu, xin vua *Khiết-đan* cho người đi thu-nhận. Lại xin mỗi năm cống dâng vua *Khiết-đan* hai nghìn vạn tấm lụa. Vua *Khiết-đan* thu nhận.

Tân-chúa ban-hành *Tân-triều* chỉnh sắc, đổi niên-hiệu *Đường-hưng* năm thứ 7 làm niên-hiệu *Thiên-phúc* năm đầu. Qui-mô pháp-chế đều theo lối cũ của *Minh-tôn* hoàng-đế thuở xưa. Phong *Triệu ốnh* làm hàn-lâm học-sĩ, lĩnh chức tả-tướng ; *Tang day-hàn* làm khu-mật-sứ, lĩnh chức hữu-tướng ; *Lưu tri viễn* làm mã-quân đô-chỉ-huy-sứ.

Tân-chúa lại sai *Tang-day-hàn* thảo một tờ sách-văn lập *Đường quốc trưởng-công-chúa* làm hoàng-hậu.

Tờ sách-văn như sau này :

« *Đại-Tấn hoàng-đế vâng chịu mệnh « trời, nối cái nghiệp lớn của liệt-tổ « hiện đã lên ngôi thiên-tử, làm chủ « trung nguyên.*

« *Xét Đường quốc trưởng-công-« chúa này là đông-đôi đức Minh-« tôn thảo xưa, bẩy lâu một lòng « kính thuận, sớm tối giáp ta, nay « ta lên ngôi đại-bảo, tướng cũng nên « tôn sùng vị-hiệu, để làm khuôn-« phép cho chốn cung-vị.*

« *Vậy vin lấp làm hoàng-hậu. Từ « nay nên vâng thuận đạo trời, quản « trị trong cung, theo cái thói tốt « Quan-thư, giữ cái giá trị Đông-sử, « chớ để thẹn cái hưu-mệnh của đức « Minh-tôn ta trước.* »

Tân-chúa đã lên ngôi và lập hoàng hậu rồi, lần sai sứ tiến-biện khắp *Hà đông*, được ba mươi vạn quan tiền, năm nghìn tấm lụa và ba nghìn lạng vàng, đem tất cả dâng nộp ở dưới trướng vua *Khiết-đan* để khao thưởng quân sĩ.

Tân chúa bàn với vua *Khiết-đan* rằng :

— *Hà-đông* là nơi hiểm-thắng, nên để người tín-thích trấn thủ mới được.

Vua *Khiết đan* nói :

— Gọi các con ra đây, để ta chọn một người cho trấn thủ *Hà đông*.

Nguyên anh ruột *Tân-chúa* mất sớm, có một người con tên gọi *Thạch-trùng qui*, *Tân-chúa* nuôi làm con mình. Người ấy hình dáng giống *Tân-chúa* mà mất to.

Vua *Khiết-đan* trỏ *Thạch-trùng-qui* mà bảo rằng :

— Anh mất to nay có thể dùng được.

Bấy giờ cho *Thạch trùng qui* làm chức *Kinh triệu lưu-thủ sứ*, phong là *Tề-vương*. Đến tháng 12, *Tân-chúa* cùng vua *Khiết-đan* tự *Tân-dương* khởi binh, kéo sang đóng ở *Bắc-đoàn-sơn*, trông rang cờ mở, thanh-thế rất trịnh.

Vua *Khiết-đan* sai tướng tiên phong là *Cao-mô-hàn* ra trận. Cho con *Triệu-đức-quân* đã bổ trấn tại trước. Quân *Đường* không đánh mà tan, bị *Cao mô-hàn* giết chết hơn một vạn người.

Bấy giờ *Đường quang-viễn* đang bị hãm ở trong vòng vây, lương thảo đều kiệt, sáng *An-thắm kỷ* nổi khuấy *Trường-kinh-đạt* đầu hàng quân *Khiết-đan*.

Trường-kinh-đạt nói giặm mà bảo rằng :

— Ta làm nguyên-soái mà thua trận, tội đã lớn thay, huống chi lại còn đầu hàng quân giặc !

Dương-quang-viễn thấy *Trường-kinh-đạt* không theo, liền tuốt guơm chém chết, rồi đem quân bản bộ sang đầu hàng vua *Khiết đan*.

Vua *Khiết-đan* nghe nói, lại khen cái lòng trung-thành của *Trường-kinh-đạt*, sai người đem thi-thể mai táng mà tâm tế một tuần.

Vua *Khiết-đan* bảo tả hữu và các tướng sĩ *Tân-chúa* rằng :

— Các ngươi làm tôi, nên bắt-chước cái lòng trung-thành của *Trường kinh-đạt*.

Lại nói chuyện *An thắm kỳ* và *Đô-đoàn khanh* đều mỗi người cưỡi một chiếc ngựa tìm đến hành-cung *Đường-chúa*. Quân sĩ ở trại *Tân-an*, trốn đi đến quá nửa, tin tức truyền tới *Hoài-châu*.

Đường-chúa nghe nói *Thạch-kính-đường* lên ngôi thiên-tử và quân *Tân-an* đã vỡ chạy thì vua tôi đều hoảng hốt kinh sợ, không biết làm ra thế nào. *Đường chúa* tức thì cho triệu *Lý tăng* đến để thương nghị.

Tiết văn ngộ chưa biết sự thế ra sao, cũng tìm đến nơi hành-cung. *Đường chúa* trông thấy *Tiết văn ngộ*, tức giận không biết đường nào, *Lý-tăng* sẽ bẩm chàn *Tiết-văn-ngộ*, bảo hãn lại ra.

Đường chúa nói :

— Ta trông thấy người ấy, rủng mỉnh ghê thật, chỉ những muốn tuốt guơm chém chết đi, song cứu đã bị cái lòng cảm tác của ta vậy. Hiện vận tự xưng là một bậc hiền-thần trung nghĩa, nó nhiều mưu sâu chước lạ, mà làm hại ta đến thế thì thù hãy giữ còn một mối nào đến vào đó thông thấy ta nữa ra !

Lý-tăng tâu rằng :

— *Tiết văn-ngộ* là kẻ tiểu-nhân, vụng mưu hại nước, nhưng nắng ngày ray bộ-hạ giết đi, lại càng rõ rệt cái việc ấy ra.

Đường-chúa ngẫm-nghĩ hồi lâu, rồi tha cho *Tiết văn-ngộ*, lại bổ *Lý-tăng* và nói kế để giết nước. *Lý-tăng* nói :

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011



Trong các thứ
Rượu Quinquinas
thì thứ này tốt hơn cả
BÁN TẠI :
GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Mỗi chai : 1 fr. 50
3005

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : **1 $ 30**

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc D'puratif Ribal.
Giá tiền : **0 $ 80**
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3002

Bệnh Lậu

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá : mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhậy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá dụ ống tiêu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiêu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiêu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thuốc THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar.. . 1 $ 75
Thuốc Santal Mary... 1 $ 00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

Báo «Hữu-thanh» và báo «Đông-thanh» — Nghị định ngày 7 avril 1921 cho phép hội Trung Bắc-kỳ công-thương đồng-nghiệp mở tạp chí *Hữu-thanh* mỗi tháng ra hai kỳ thì nay bãi đi.

M. Ngô-tử-Hạ chủ nhà in nhà số 101 hàng Gai được phép mở một tờ tạp chí mỗi tháng ra hai kỳ gọi là *Đông-thành tạp chí*.

Đạo quan binh. — Đại-lý Bảo-lạc có hai tổng Hồng-an và Nam-quảng thì kể từ ngày 1er janvier 1926 trở đi sáp nhập vào đạo binh thứ hai (Cao-bằng).

Tổng Yên-phu thì sáp nhập vào Hà-giang, cũng kể từ ngày 1er janvier 1926.

Ngạch công-chánh. — Các viên chức có tên sau này được thăng kể từ ngày 1er janvier 1926 trở đi :

Thăng Đồng-pháp lục lộ cán sự (agent-voyer indochinois) *hạng nhì* : MM. Đặng-đình-Trù, Viên-văn-Khôi.

Thăng Đồng-pháp lục lộ cán sự hạng ba : Phan-đình-Niệm.

Thăng tham-tá hạng ba : Ng thời-Hiến, Nguyễn-văn-Thảo.

Thăng tham-tá hạng tư : M. Tiên Rigault, Ra-v-Lang, Ng-đình-Trương.

Thăng tham tá hỏa xa hạng tư : M. Lê-văn-Cung.

CINÉMA PALACE HANOI
Từ thứ tư 6 đến thứ ba 12 Janvier 1926
ARÈNES SANGLANTES
Đại phim ảnh sáu đoạn rất hay ! ! !

CINÉMA PATHÉ HANOI
Từ thứ sáu 8 đến thứ năm 14 Janvier 1926
SOUVENT FEMME VARIE
Đại hài-kịch rất vui
Chuyện rất lý-thú

FAMILY CINÉMA HANOI
Bắt đầu từ thứ tư 6 Janvier 1926
chiếu phim ảnh tiểu thuyết
MATHIAS SANDORF
9 hồi
Mỗi tuần lễ 4 hồi
Chuyện rất hay — rất cảm-động
3008

Cuộc xổ số hội trẻ con Tây lai vô thừa nhận. — Cuộc mở số cho hội trẻ con Tây lai vô thừa nhận nay hoãn đến ngày 15 avril 1926 mới rút số.

Hội Trí-trí. — Đến thứ năm 14 tháng giêng tây này, hồi 3 giờ tối, ông Nguyễn-công-Tiễu chuyên-môn về canh-nông sẽ diễn thuyết về « Thủy-tiên An-nam ».

Việc đấu giá tại sở Bưu-điện. — Việc đấu giá sáng thứ bảy 9 janvier vừa rồi, mua các sổ sách in cho nhà Bưu-điện về năm 1926 này, thì nhà in Ngô-tử-Hạ được tạm thầu.

Nghỉ dưỡng bệnh. — M. Vũ-văn-Tích, giáo-học thứ sai hạng bảy tại trường Đáp-cầu (Bắc-ninh) được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu lĩnh cả lương và hai tháng sau lĩnh nửa lương.

M. Trần-văn-Lan, giáo-học thứ-sai hạng tám tại trường Võ ngoi huyện Thư tri (Thái-bình) được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu lĩnh cả lương và hai tháng sau lĩnh nửa lương.

Nghỉ hộ sản. — Mme Đinh-thị-Tính giáo học thứ sai hạng tám tại trường Nữ-học Brieux ở Hanoi được nghỉ hộ sản hai tháng lĩnh cả lương kể từ ngày 5 janvier 1926.

Ô-tô đụng nhau. — Ngày hôm qua 11 janvier, vào hồi 2 giờ 40, ở phố Paul Bert, cái xe ô-tô số 869, do Ng-phú-Liên cầm máy đụng phải cái ô-tô S. B. H. do Mme Lochard, ở số 6, đường Victor Hugo cầm máy, may không việc gì đến người.

Cái nạn của con nhà lao động. — Hôm 11, vào hồi 3 giờ, Nguyễn-thị-Tâm làm cu-li thợ nề, ở đường 69, số nhà 11, khi đương làm ở hãng Aviat đường Gambetta ngã tư trên cao 5m50 xuống, vỡ đầu, đùi bị dập xương, khi đem vào nhà thương đi dọc đường thì chết, tội nghiệp !

Cái nạn ô-tô. — Theo lệnh quan Biện-lý sở Cẩm đã cho xét việc sau này :

1° Về cái nạn ô-tô xảy ra ở chỗ km. 74 đường Hà-nội — Hải-phòng.

2° Về lời khai của Vũ-văn-Sách là một người bị nạn ô-tô hiện nay đương nằm điều trị tại nhà thương Bảo-hộ.

Mới xuất bản
CHUYỆN THÚY KIỀU
của
ÔNG BÙI-KỶ VÀ ÔNG TRẦN-TRỌNG-KIM
Bán buôn và bán lẻ
Tại hiệu Vĩnh-hưng-Long 49-51, Hàng Đường, Hanoi

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Về việc học trò trường kỹ nghệ thực hành bãi khóa. — Trong số 170 cậu học sinh trường kỹ-nghệ thực hành bãi khóa, đến nay mới có chừng sáu học cậu lại vào học thôi. Xét ra từ trước tới đây tại trường kỹ-nghệ thực hành, có sự bãi công lần nay là lần thứ ba. Hiện nay hơn một trăm cậu học sinh nhất định không chịu vào học sẽ cổ bốn người đại biểu để trần tố mọi lẽ về sự bãi công ấy mà mong rằng quan trên lượng xét cho.

* * *

Lúc bản-báo ấn-hành, lại được tin rằng Chính-phủ vừa trục hẳn những học trò không chịu về trường. Vậy nay mai sẽ lấy những học trò khác thay vào.

BẮT-TRÀNG (Bắc-ninh)

Cướp. — Hồi 10 giờ rưỡi đêm hôm chủ nhật 10 janvier 1926 nhân lúc tối giời và mưa phùn, có một toán cướp chừng mười đứa vào xưởng bà Lý Bẩu định mượn đường qua một nhà phú gia kia ở hàng xóm. Người trong nhà bà Lý Bẩu chống cự thì quả bắt địch chúng nên một người tên là Trần-văn-Bảo bị trọng thương phải đem lên huyện và đi xe vào nhà thương ngay.

Giá thật ! trong vòng một tháng mà có đến bốn năm lần trộm cướp, riêng một mình xưởng bà Lý phải tới 2 lần.

Mong rằng quan trên cùng hội đồng lưu tâm cho tra xét đăng gian phỉ mà trừng trị, khiến cho dân được yên ổn trong tháng cả mặt này.

Một người làng lại cáo.

PHÙ-THỌ

Cái nạn xe lửa. — Chuyến xe lửa chở hành-khách ở trên Lào hay về lúc 4 giờ chiều hôm qua 11 janvier, khi đến chỗ đốc lên tỉnh, cạnh trường nữ học, còn cách gare Phù-thọ độ 400 thước tây, thì đè phải một người đàn-bà già. Xe lửa đứng ngay lại, sở cẩm phải người chạy đến khiêng ngay người đàn-bà ra để cho xe chạy.

Người bị nạn tên là Nguyễn thị-Tươi, 56 tuổi, quán làng Giang ở Vlah-yên, lấy chồng tên là Nguyễn-văn-Lâm ở phố thứ nhất Phù-thọ, ra ngoài ba mươi năm nay không có con cái gì cả — Ngày hôm ấy người chồng có hẹn đi vào làng Lành (Phù-thọ) để hỏi nợ, lúc về thì gặp nạn, bị nghiến nát ống chân phải, và bị thương khắp mình mẩy. Sở cẩm cho khiêng vào nhà thương Phù thọ còn nói được. Đến 8 giờ tối thì chết.

Cái đường này rất là nguy-hiểm cho kẻ đi lại, nhất là cho học-trò qua lại một ngày bốn buổi. Nguy-hiểm là vì những xe ở phía trên xuống thường bị núi lấp, không trông thấy, mà có khi trông thấy xe cộ cũng không hãm kịp. Xem ngày nào xe ngựa quan Tuần và quan án chẳng bị đổ nhào xuống hồ vì tránh đoàn xe-lửa đấy ru ?

Cũng vì muốn tránh sự nguy-hiểm ấy mà mấy tháng trước ta đã thấy quan Công-sứ có thương-thuyết với công-ti xe lửa đặt cho một cái rào chắn ngang những khi xe hỏa đi qua, nhưng không hiểu vì lẽ gì mà chưa thấy đặt. Được hơn tháng nay đã thấy quan Sứ cho đặt hai cái biển lớn ở hai đầu, báo cho những người qua lại biết mà phòng giữ, nhưng chỉ có người biết chữ mới phòng giữ được, chứ đàn-bà nhà quê thì biết đọc đâu mà giữ. Vậy công ti xe lửa còn đợi gì nữa mới đặt hàng rào ở đó ?

CHỢ BỜ

Một người lính khố xanh hành hung. — Chiều hôm 5 janvier vừa rồi một người lính khố xanh đưa nhà phu đi làm, chẳng biết kiếm đâu được một đôi chó, mang vào nhà kia vui thú cùng mấy bác nhà phu. Ăn uống gần xong, kèn đi đòm-bé (rompez) vội vàng bỏ bát đũa, sai mụ chủ nhà lấy nước uống. Mụ chủ nhà nói nước chưa sôi. Nói dứt lời, người lính vớ cái điếu ống phang mụ kia một hồi, chẳng may điếu vỡ bị đứt tay, lại càng căm tức liền chạy tìm được đòn gánh phang luôn cho mụ một hồi bị gãy cánh tay. Đến khi chồng mụ biết chạy ra cũng bị người lính đánh bị trọng thương. Bao nhiêu làng dũng không ai dám đến, duy chỉ có một anh bán phở chạy ra gỡ cũng lại gãy tay nốt. Khốn nạn thay cho hai vợ chồng nhà kia, vợ bụng mang dạ chửa bị gãy một cánh tay, chồng ốm yếu cũng lại bị trọng thương.

Việc này quan trên còn đương xét.

K. N. lai cảo

HƯNG-YÊN

Tiết hạnh khả phong. — Bà cụ thân sinh ra M. Cao-đăng-Tường, chánh hương hội làng Ba quang, huyện Tiên-lữ, tỉnh Hưng-yên, năm nay 65 tuổi được ân-thưởng bốn chữ Tiết hạnh khả-phong. Vừa đây ông Cao-đăng-Tường đã làm lễ mừng cụ rất là vui vẻ. Vậy xin có lời mừng cụ và ông Tường.

A. n. Tiến lai cảo.

TUYÊN-QUANG

Lễ Tấn-tôn ở đây hoãn đến ngày 28 ta. — Ngày 24 ta vừa rồi là ngày lễ Tấn-tôn tại kinh đô, các tỉnh đâu đâu cũng hành lễ tại Vọng-cung. Nhưng ở đây vì bữa đó quan tỉnh xuôi Hanoi đưa đám tang quan phó-sứ cho nên lễ Tấn-tôn phải hoãn đến ngày 28 tháng một ta. Ngày 27 đã thấy quan tỉnh đặt tờ cho các ông làm việc các sở đến sáng 28 đến nhà Hội-đồng hành lễ.

D. N. lai cảo.

VIỆC KINH-ĐÔ

Chức Tổng hộ chánh sứ trong việc tang-nghi. — Chức Tổng-hộ chánh-sứ ở lễ đại tang-nghi, thời nay bộ Lại đã cử quan Công-bộ thượng-thư Võ-Liêm phụng sung chức ấy.

Chức này là để liệu lý mọi việc trong lễ Ninh lăng, như ệm-vụ rất là trọng đại.

Nhà chớp bóng Hương-giang. — Nhà chớp bóng Hương-giang là một nhà do một công-ti người minh gây dựng đã mấy năm nay, bấy lâu vẫn có về phát đạt, nhưng bây giờ vì trong hội-đồng trị sự thiếu người đi-đáng, cho nên công ty ấy đã để lại cho một nhà phú thương là M. Phạm-Nghiệp.

Xe ô-tô phải hỏa. — Ngày 7 janvier tại trong thành, ở nơi một nhà hàng kia có một cái xe ô-tô bị phát hỏa, may sao nhờ công người đẩy ra ngoài đường mà chữa được tắt ngay song cũng bị hư hỏng hết nhiều. Nghe đâu hồi vì có đưa ăn cắp dầu xăng mà xe ấy phải cháy. Xe ấy là một cái xe của người ở Bảo vệ. Cấp dầu xăng đã làm khi bị hại, vậy những người có xe phải lưu tâm phòng việc ấy.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Một người bị tàu xe máy cán phải. — Vừa rồi, một người đàn bà đi đến chỗ km 323+400 thì bị tàu máy chuyển xe lửa ở Hanoi vào cán phải bắn xa ra ngoài đường. Người ấy bị vỡ sương sọ, thương tích nặng lắm, đã lập tức đưa vào nhà thương điều trị.

QUẢNG-NAM

Thời-tiết và mùa-màng. — Năm nay trời ít mưa dầm gió bấc, không bão lớn lụt to, các mùa lúa tháng tám, tháng mười, và lúa trĩ đều thâu hoạch được hoàn-toàn ; cho đến các loài khoai, sắn, đậu, mè, cũng đều được cả. Chỉ lúa tháng ba là đương phải cần có nước, nên nhà nông thấy trời tạnh ráo mãi cũng phải lo về nỗi tiêu-khô ; may sao thỉnh thoảng trời lại trở mưa to cho được ít ngày, ruộng đồng đã nước, mà đất đai cây-cối cũng có phần thắm-tháp xanh tươi. Trông cảnh trạng có cơ khả-vọng.

Nếu may trời cứ làm hòa thuận từ giờ cho đến độ giêng hai, thì mùa lúa tháng ba chắc sẽ được hoàn-toàn phong dụ.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp 3001

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Thưa ngài,

Đúng 15 giờ ngày chủ-nhật 24 Janvier 1926, mới ngài lại họp Đại-hội-đồng bất thường hội « Sán-nhiên-Đài » tại nhà Hội số 18, Ngõ Hàng Mã Mây tỉnh Hanoi.

Các việc sẽ bàn hôm ấy định như sau này :

1° Tăng vốn Hội
2° Định lại việc chia lãi.
3° Sửa lại điều lệ Hội
4° Bầu ông Quản-lý thay ông Quản-lý xin thôi.
5° Việc vật (chọn một ông Đại-lý để trông nom việc Hội.

Tối thứ ba 12 Janvier 1926
ĐỒNG ĐÌNH CHÍ DỊ
Ngày đâu ta xuống Đồng đình,
Ấy ai giả nghĩa, bởi mình thì on.

Tối thứ tư 13 Janvier 1926
LƯƠNG BẰNG ĐỐC NGHĨA
Tình thương truyện ngắm mực cười
Có bài khuyên giới răn đời làm gương.
3006

KHÔNG ĐÂU RẺ BẰNG

Hiệu có bán : Muối, Ciment, Sắt, Dui, Khoai, Cẩm-phong, sa-lắng gỗ, Lim, sam-lếp và đồ các đồ phụ tùng làm xe Cao xu, các thứ bao gai, bao cói Dây gai tây, Dây đay ta, vân vân.....

Hiệu tôi vừa mới nhận ở bên Pháp gửi sang thứ sáp thơm sơn vào thước là mềm thôi, tiếng đẹp, sạch tốt, sạch gió, khỏi cháy. Nhất là mùa hanh thứ sáp này là thuốc rẻ công-hiệu như thần.

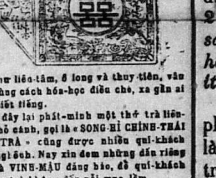
Hiệu tôi lại có hòn rẻ thứ quân bột-máy ma kẽn, đã đẹp lại bền giá mỗi cái 0$45, 0$55, 0$65

Quý-khách mua buôn xin tính giảm giá 10 %.

Mỗi tại hiệu ĐỨC LONG, 96, phố Mã-mây, Hanoi. 4041

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bên Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như liễu-tâm, ô long và thuy-tiên, vân vân, dùng cách hồn-hợp điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ xanh, gọi là « SONG-HỈ CHINH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dẫn riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chỉ điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3028 *Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch*

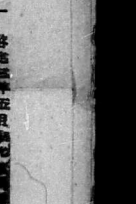
Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!



Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ bảy, tôi Nột-các phụng lời chiếu phê rằng :

Chiếu nay đợi được phòng cấu MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạo phê thị giới cho qui dược-phòng chế-tạo để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bài này. 3001

Các kiểu ảnh cụ Phan-bội-Châu

Ông Hương-Ký vào chụp cinéma trong khi làm lễ Đăng-quang tại Huế, vừa mới gởi ra 6 kiểu ảnh (18+24) của cụ Phan-bội-Châu :

1. — Nửa người, bận Hoa-phục.
2. — Cả người, bận Hoa-phục
3. — Nửa người, bận Nam-phục, mắt đeo kính, trông rõ là một cụ Đại-nho tân thời.
4. — Nửa người, bận Âu-phục, trông rõ là một nhà Đại-chính-trị đời nay.
5. — Cả người, bận Âu-phục, ngồi trong văn-phòng, tay cầm bút, đang viết một bài quốc-hồn, nhiều kẻ trông thấy cả chữ.
6. — Cả người, bận Âu-phục, ngồi ghế tựa, tại trong vườn hoa, đang nghĩ đến tiền-đồ Việt-Nam tổ-quốc.

Giá bán mỗi bức 1 $ 00 — Cả 6 bức thì 5 $ 00 Ngài nào muốn mua, xin viết thư về hiệu Hương-Ký Photo Hanoi để làm cho kịp. Ai mua buôn có trừ hoa-hồng.

Có bán tại TÂN-ĐÂN THƯ-QUÁN, *Hanoi* 3027

Cách lịch-sự ở Hà-thành

Hiệu Café Restaurant **HIỆP-THÀNH**, *số 29, phố Bờ-Hồ (Bd Francis Garnier) có đủ phòng ăn và phòng trọ rất sạch-sẽ, lịch-sự để nghênh-tiếp các qui-khách. Ngài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước, thì bản-hiệu xin cho người ra gare đón và trông coi giúp việc đài-dệ hành-lý.* 3035

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

QUẢNG-BÌNH

Lễ khánh-hạ tắc-tôn. — Hồi 3 giờ rưỡi chiều ngày 24 tháng 11 ta, tại Hành-cung có làm lễ khánh-hạ tấn-tôn vua Bảo-đại. Các quan linh hàng tuần-phủ viên và các người tùng sự các công sở đều đến làm lễ bái khánh.

Khi lễ có quan phó công-sứ (do quan chánh công sứ hiện đi ở ngoài bệnh tại nhà thương Hanoi) quan giám binh đến dự lễ; lại có 20 linh tập bồng-súng đàn-áp; lễ cử hành xem rất trang-hoàng lắm.

TOURANE

Cái nạn ô-tô. — Chiều hôm 7 January vào khoảng hơn 5 giờ, có chiếc ô tô đo một người Tây cầm máy ở đường chợ Cồng đi xuống, vừa đến xóm nhà máy xe-lửa thì đè phải một người đàn-bà có thai dắp một bàn toàn ngũ nhảo ra đường; liền khi ấy ô tô xe dừng ngay lại được, chỉ người bị nạn vào nhà thương. May không việc gì đến đứa thai nhi cả.

Người đàn bà ấy vốn có bệnh lãng tai, lâm lúc không nghe gì cả. Khi chiếc xe còn ở đường xa cũ bóp còi lên-thanh mà mụ vẫn không hay không biết, cứ đi giữa đường, may người cầm máy vừa bóp còi vừa hãm máy và lái tránh ra, nên khi sắp đến nơi thì chỉ sượt qua bánh chiếc xe dừng lại được ngay, chớ nếu xe đương chạy lanh, chắc là mụ không còn tánh mạng.

Hiện nay mụ ta còn nằm nhà thương, nghe nói nhà chủ xe có cấp cho mụ số tiền phí tổn.

Đó mới là một cái nạn nhỏ, không thiệt hại gì mấy; khoảng đường ấy còn một sự nguy-hiểm đáng lo là cái nỗi xe ngựa liên-tiếp cả ngày, mà trẻ-con cứ tụm năm tụm ba xúm xít ngồi chơi giữa đường, nếu người lớn không sớm nghiêm cấm phòng ngừa thì hẳn có ngày xảy ra tai họa lớn.

Tin Nam-kỳ

Thăng thưởng

Các viên chức tòng sự tại phủ Thống-đốc cùng tại các tỉnh trong Nam-kỳ, có lên sau này đều được thăng chức về dịp 1er janvier 1926:

Thăng tham tá hạng nhì: MM. Đặng-ngọc-Nhân, Nguyễn-văn-Qui, Trần-văn-Tân, Lưu-văn-Tân,

Thăng tham tá hạng ba: MM. Dương-tấn-Tài, Huỳnh-văn-Dau, Bùi-quang-Đàn, Lê-tấn-Nam, Lê-văn-Bá, Nguyễn-văn-Đạt, Nguyễn-văn-Tiếp, Trần-văn-Chi, Phan-văn-Chi, Nguyễn-văn-Tiến, Đỗ văn-Công.

Thăng tham tá hạng tư: MM. Lê-minh-Canh, Lê-văn-Sự, Thái-lập-Thanh, Dương văn-Hoa, Nguyễn-văn-Chinh, Nguyễn-tử Thiết, Nguyễn-văn Điều.

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã liêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là: đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestil

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

振商號

Trong người ta có ba sự nhất cần: ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn để nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rèo, kẹo yến mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoang lịch-sự làm quà bà con thực là đích đang lắm. Các ngài chịu cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hoa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG KONG SANG

106, Rue des Voiles, Hanoi

3031

Cachou Lajaunie

là một thứ thuốc làm cho dễ tiêu, khỏi ho và khỏi ngứa cổ

Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đó là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả

Giá mỗi hộp là 0$10

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

3002 HANOI

SIGMARGYL

THUỐC MỚI BÀI UỐNG VÀO LỖ MIỆNG, HIỆU THẾ THUỐC CHÍCH (TRỊ)

BỊNH TIỀM LA

LÀM RA VIÊN

Có một mình thuốc này chế ra trộn đủ ba vị dùng trị bịnh thêm là thuốc say tình-nghiện chữa.

uống khỏi lo phải khuấy hư động chi trong tì-vị, trong mình-mẩy cả.

Có sách cắt nghĩa chỉ rõ cách uống thuốc trị bịnh hiệu-nghiệm thế nào, cần coi Laboratoire PETITJEAN tên để gửi thư hỏi xin

Mặc ra thuốc uống đặng một thùng

Các LAPOR và LACAZE, Bào-chế sư có tiệm thuốc ở HANOI

LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE, 1, Place du Théâtre-Français — PARIS

3044

Cần một người thợ mạ kền và một người phụ

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

3010

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG

NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuộc-địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS.

3044-m

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẤM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nếu Hội-quí ông nào mua thì gửi tiền cho bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. ❁ Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một không tây trở đi nhe quan.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-Tăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ dễ cho những người ốm và dàn bà ở cữ* . . . . . *Một lítre:* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

FLIXIR HISTOGÈNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÈNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giáp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay ❁ *Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu*

3003

UỐNG RƯỢU CHAMPAGNE PHẢI UỐNG THỨ

Pommery & Greno

mới là sành-rượu và lịch-sự

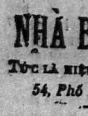
Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rão phổi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thủy-lkuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MÁU BÒ 1$40**

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là: **Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...**

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán: 2$25 một chai lít

1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giáp.

Mắc bệnh giáp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giáp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets 3001



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi: 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định:	Francs	**72.000.000**
Tư bản nộp rồi:	»	**68.400.000**
Tổng cộng khoản dự-bị ngân ngày 30 Juin 1294:	»	**81.089.020**

Chánh quán tại: Paris (VIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự: M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự: M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chủ nhiệm: M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán:

Tại Đông-Pháp	Nam-kỳ: SAIGON.
	Trung-kỳ: TOURANE.
	Bắc-kỳ: HAIPHONG, HANOI.
	Cao-mên: PNOM-PENH, BATTAMBANG.
	Quảng-châu-loan: FORT-BAYARD.
Tại Vân-Nam:	MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.
Tại Thiêm-La	BANGKOK.
Tại Ấnh thuộc-địa:	SINGAPORE.
Tại Trung-Hoa:	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
Tại Phi-châu:	DJIBOUTI.
Tại Tân-thế-giới:	NOUMÉA.
Tại Tahiti quần-đảo:	PAPEETE.
Etablissements français de l'Inde:	PONDICHÉRY.

Hiệu viết tắt để gửi điện-tín: INDOCHINE.

3048



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Mua được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan lúc cần rồi về sau đúng làm 16 tháng mất tháng 20 quan, theo như luật ngày 23 mars 1880 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Theo đúng số đầu thì quí-khách nhận ngay được một số vé được dự ngay cuộc rút số kỳ cho đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền là 100.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ rút số các ngài lại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ rút số vào những ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gửi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046 d

Certifié l'insertion

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)